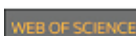


Васильева Н. М. Кодификация орфографических норм якутского литературного языка / Н. М. Васильева // Научный диалог. — 2019. — № 12. — С. 9—20. — DOI: 10.24224/2227-1295-2019-12-9-20.

Vasilyeva, N. M. (2019). Codification of Spelling Norms of the Yakut Literary Language. *Nauchnyi dialog*, 12: 9-20. DOI: 10.24224/2227-1295-2019-12-9-20. (In Russ.).



УДК 81'374+811.512.157'354

DOI: 10.24224/2227-1295-2019-12-9-20

КОДИФИКАЦИЯ ОРФОГРАФИЧЕСКИХ НОРМ ЯКУТСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

© **Васильева Надежда Матвеевна (2019)**, orcid.org/0000-0001-6780-7990, кандидат филологических наук, Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук (Якутск, Россия), tnm69@mail.ru.

Рассматривается проблема разработки и кодификации орфографических норм якутского литературного языка. Актуальность статьи определяется вниманием исследователей к глубокой разработке вопросов орфографии в языках малых народностей. Цель статьи — изучить историю целенаправленной деятельности якутских филологов по разработке и фиксации орфографических норм якутского литературного языка. Автором использован синхронно-описательный метод с привлечением приемов наблюдения, интерпретации, сопоставления, обобщения. Выполнен обзор сводов якутской орфографии и орфографических изданий практического назначения, утвержденных официальными учреждениями. Уделяется внимание особенностям кодификации современной якутской орфографии, осуществленной в 2001 году, «Орфографическому словарю якутского языка» (2002), а также новой редакции Правил якутской орфографии и пунктуации (2016). Орфографический словарь рассматривается как экспериментальное издание по правописанию заимствованных слов из русского языка в двух вариантах — в фонетизированном виде и в русском начертании основ заимствованных языковых единиц. Представленный материал позволяет заключить, что действующая якутская орфография может успешно обеспечить единообразное и стабильное написание всех якутских слов, в том числе заимствованных, передающихся на письме в фонетизированном виде.

Ключевые слова: якутский язык; орфография; школьный орфографический словарь; словарь; словарная статья; структура словаря.

1. Введение

В век информатизации и цифровизации, которые охватывают практически все сферы жизни современного человека и на первый взгляд способствуют повышению его уровня образованности, особую остроту приобретает проблема грамотности населения. Л. Н. Харитонов в одной статье подчеркивал, что вопрос об орфографии является частью вопроса о национальной культуре [Харитонов, 1951]. П. А. Слепцов отмечает, что орфография, по существу, — точка пересечения усилий по нормализации различных сторон (уровней) литературного языка [Слепцов, 1990, с. 31]. Поэтому кодификация литературных норм у многих носителей языка ассоциируется прежде всего с орфографическими сводами и словарями. Еще в 90-е годы П. А. Слепцов отмечал, что задача эффективной практической нормализации

литературного языка требует создания двух типов орфографического и двух типов толковых словарей [Слепцов, 2008, с. 198].

Приступая к исследованию, мы исходили из понимания того, что необходимы более полное теоретическое познание и систематизация орфографических явлений, а также выявление запроса, связанного с практикой языкового строительства, на научно обоснованные рекомендации по совершенствованию современного правописания. В качестве главного требования, предъявляемого к орфографии общественно языковой практикой, как известно, выступает требование обеспечить легкость, удобство, простоту и стандартность написания слов и их чтения. В связи с этим представляется необходимым особо выделить тот факт, что орфография выполняет по отношению к письму нормализующую функцию.

В качестве рабочего определения понятия «норма» мы используем то, которое представлено Н. Н. Семенюк: «Совокупность наиболее устойчивых традиционных реализаций элементов языковой структуры, отобранных и закрепленных общественной языковой практикой» [Семенюк, 1970, с. 555]. При этом мы придерживаемся позиции, согласно которой понятие «объективная норма» относится к явлениям внутриязыковым, а «кодификация» — к внешним в определенном смысле по отношению к языку. В отличие от нормы кодификация является результатом научного познания закономерностей проявления нормы на определенном этапе развития языка, причем кодификация норм, то есть их сознательный отбор и закрепление, является специфическим признаком национального литературного языка [Каверина, 2010, с. 11]. Одной из характерных черт орфографической нормы на современном этапе развития языка является ее представление в кодифицированном виде, которое дает основание предположить, что количество ошибок, связанных с нормами правописания, должно быть сведено к минимуму и касаться они могут только трудных случаев орфографии и пунктуации [Харченко, 2016, с. 160].

У каждого языка свои, обусловленные историческим развитием, орфографические принципы. Основным принципом орфографии якутского языка признан фонетический (когда буква соответствует произношению), он применяется также в написании вариантных и заимствованных из русского языка слов. Этот принцип в якутской орфографии выдерживается довольно последовательно и его применение не вызывает особых затруднений, к тому же это вызвано условиями становления и уровнем развития норм якутского литературного языка. Наряду с основным принципом действуют вспомогательные, но не менее важные: морфологический, который отчасти внедрялся еще в 20-х годах XX века и фактически стал традиционным, а также цитатный принцип, на котором основывается написание основ заимствованных слов в русском начертании.

2. Разработка и кодификация орфографических норм в Якутии в XX веке

Якутский литературный язык буквально выстрадал современную орфографию в ходе развития всей письменной литературы, усилиями многих деятелей культурного, языкового строительства, в ходе длительных жарких дискуссий с участием широкой общественности. Так, в связи с тем, что якутская орфография еще

не была разработана, в 1937 году филологи Института языка и культуры при Совнаркоме Якутской АССР приступили к разработке основ и правил якутской орфографии. Проект «Основы якутской национальной письменности, орфографии и терминологии», разработанный Комитетом нового алфавита при ЦИК Якутской АССР, был опубликован в 1937 году. Однако данный проект был слишком общим, не охватывал широких явлений, подлежащих орфографическому регулированию. Таким же оказался последний проект «Об улучшении якутской письменности, орфографии и терминологии», в основу которого был положен латинский алфавит. В 1938 году Институт разработал базовые положения орфографии. После нескольких обсуждений проекты нового алфавита и орфографии якутского языка были утверждены приказом № 515 от 23 марта 1939 года Наркомом просвещения РСФСР В. Тюркиным и опубликованы в республиканских газетах [Кыым, 1939 и др.]. В 1939 году осуществлен переход якутской письменности на новый алфавит на основе русской графики; алфавит и орфографические правила якутского языка издавались отдельной книгой [Алфавит ..., 1939]. Новые правила орфографии не удовлетворяли ни самих разработчиков, ни общественность, поэтому перед языковедами стоял вопрос о необходимости их пересмотра. Л. Н. Харитонов указал на недостатки новой орфографии: наличие ошибочных и противоречивых положений, больших пробелов и неясностей, пережитков ультрафонетической орфографии [Харитонов, 1939].

В 1940 году был поднят вопрос о внесении изменений в правила орфографии. Созданная в том же году правительственная Орфографическая комиссия обсудила проект «Основ правописания якутского литературного языка», составленный по поручению Института Д. К. Сивцевым [Сивцев, 2010]. Первый официально утвержденный Наркомпросом Якутской АССР (14.08.1940) и обязательный для всех пользующихся якутским языком свод правил вышел в 1940 году в виде «Орфографического справочника якутского языка» [Орфографический справочник ..., 1940].

Основами якутской орфографии были провозглашены следующие принципы:

Единство написаний. В условиях тогдашнего развития якутского языка и его письменности такая основа, общая для всех орфографий, была весьма актуальной.

Подчинение письма законам живого языка. Было указано, что единство написаний должно соотноситься с речевой практикой. Не допускались написания, противоречащие всеобщим или господствующим нормам живого произношения.

Упрощение, или экономность, написаний. За основу письма принимается наиболее краткий вариант произношения слова.

На основе этих принципиальных установок были разработаны основные правила якутской орфографии, существенную особенность которых составляет введение морфологического принципа письма и русских написаний в якутскую письменность. По мнению исследователей, благодаря этим нововведениям можно было ликвидировать орфографическую анархию и положить начало стабилизации правописания [Харитонов и др., 1956]. Как отмечает П. А. Слепцов, все основные

вопросы успешного развития норм якутского литературного языка в конечном счете были связаны с переходом на новый алфавит на основе русской графики [Слепцов, 1990, с. 6].

Как писал Л. В. Щерба, необходимо время от времени «чинить» свою орфографию [Щерба, 1957, с. 48]. В 1951 году, согласно плану работ Института языка, литературы и истории, П. П. Барашкову было поручено разработать «Проект улучшения правил якутской орфографии» с целью внести в нее дополнения и улучшения, сохраняя без изменения ее принципы и основные правила. Одновременно с этим инициировано широкое обсуждение вопросов якутской орфографии среди общественности республики. В газете «Социалистическая Якутия» была опубликована статья Л. Н. Харитоновой «Об улучшении якутской орфографии» [Харитонов, 1951]. Автор выдвинул на обсуждение три вопроса, которые считаются в якутской орфографии основными и наиболее проблемными: 1) написание заимствованных слов; 2) написание якутских слов, допускающих различное произношение; 3) применение морфологического принципа написаний.

В 1953 году изданы в виде брошюры «Правила якутской орфографии» [Правила ..., 1953], «Проект улучшений и дополнений существующей орфографии», которые предлагали изменения и дополнения по указанным наиболее проблемным разделам якутской орфографии. Проект обсуждался не только в республике, но и в бывших союзных республиках. По итогам этой работы он был доработан в 1955 году.

В 1961 году Правительственная орфографическая комиссия одобрила и опубликовала в республиканских газетах «Кыым» и «Социалистическая Якутия» проект нового свода правил, выполненный П. П. Барашковым и Н. Е. Петровым. Л. Н. Харитонов подчеркивал, что достижением якутской орфографии является увеличение количества фонетизированных написаний; кроме того, в новой орфографии заимствованные слова в фonomорфологическом отношении подчиняются грамматике якутского языка, к чему якутская орфография шла постепенно [Харитонов, 1961]. После дискуссии с участием учителей, ученых, трудовых коллективов, работников редакций, издательств и др. в 1962 году «Правила якутской орфографии» были утверждены постановлением Совета Министров Якутской АССР и изданы отдельной брошюрой [Правила ..., 1963]. На их основе изданы орфографические словари якутского языка [Орфографический словарь ..., 1963, 1975].

Процесс кодификации норм носит непрерывный характер. Изменения в структуре языка, постепенное расширение нормализационной базы, неудовлетворительность и неточность кодификации — все эти причины приводят к тому, что перед обществом снова и снова возникает вопрос об упорядочении орфографии. Основанием для этого является потребность в усовершенствовании некоторых вопросов якутской орфографии, устранении вариантности, унификации написания заимствованных слов, облегчении применения правил и т. д.

С середины 80-х годов XX века по требованию общества и правительства филологи и представители культуры основательно занялись вопросами орфографии. В 1999 году при Институте гуманитарных исследований Академии наук Республи-

ки Саха (Якутия) была создана специальная орфографическая комиссия (главный редактор — П. А. Слепцов) с целью дополнения, уточнения правил якутской орфографии и подготовки к печати большого «Орфографического словаря якутского языка». Орфографическая комиссия приступила к новой редакции действующих правил якутской орфографии, чтобы учесть изменения, произошедшие в языке за сорок лет, развернула широкую деятельность по вопросам орфографии: провела ряд обсуждений по вопросам правописания в отделе языкознания Института, в научно-исследовательском институте национальных школ, в правлении Союза писателей, в редакциях газеты «Саха сирэ» и журнала «Чолбон», в школах республики. В этот период была сделана огромная коллективная работа по подготовке реформы якутской орфографии: несколькими группами, комиссиями разработаны орфографические правила, проект орфографии был обсужден во многих коллективах, в том числе в среде учительства. В задачи орфографической комиссии входила задача сделать правила более полными, адекватно отражающими язык и орфографическую практику и по возможности более простыми в применении. Орфография 50—60-х годов XX века в своей основе считается русификаторской, так как заимствованные слова советского времени рекомендовалось передавать в русском начертании — по цитатному принципу. Поэтому в новом проекте основа орфографии ориентируется на коренные, узальные свойства и закономерности языка, в связи с чем устанавливаются фонетизированное написание основной массы заимствованных слов, а также ориентация на более распространенные словоформы, вместо существующего, несколько условного написания по принципу экономии.

3. Правила якутской орфографии (2001)

14 февраля 2001 года Правительством Республики Саха (Якутия) были утверждены новые правила якутской орфографии. В данном своде правил сохранены все основные принципы и правила орфографии 1962 года, продолжены установившиеся традиции письма, оправдавшие себя на практике, правила в целом значительно дополнены и улучшены, изменена схема их построения. Вместо шести разделов стало семь: 1. Якутские звуки и их обозначение. 2. Правописание основ. 3. Правописание аффиксированных слов. 4. Правописание русских слов. 5. Правописание прописных букв. 6. Употребление дефиса. 7. Перенос слов.

Всегда вызывали дискуссии правила о правописании основ слов с конечным гласным при присоединении аффикса орудного падежа (-ннан или -нан). Широкое распространение первого варианта в речи учеными отмечено в трех диалектных зонах из четырех (в вилюйской, северо-западной, северо-восточной): *арыыннан* (от *арыы* ‘масло; остров’), *тыянан* (от *тыя* ‘лес’), *кутааннан* (от *кутаа* ‘костер’) [Воронкин, 1980, с. 159]. Наиболее распространенным является вариант аффикса орудного падежа с геминацией -ннан, но с дореволюционного времени в письменной практике утвердился вариант -нан [Бетлингк, 1990, с. 355—358]. Правило № 28 сохранило прежнее традиционное написание с одним *н*, например: *арыынан*, *тыянан*, *кутаанан*.

В новых правилах якутской орфографии правописанию заимствованных слов посвящен новый раздел «Правописание русских слов», включающий в себе 13 пра-

вил. В нем даются усовершенствованные правила правописания русских основ и аффиксированных форм. Согласно этим правилам большое количество заимствований орфографируется по нормам якутского произношения.

В отношении правописания русских заимствований установлены следующие правила (№ 46):

(1) Давно заимствованные русские слова, фонетически и грамматически полностью освоенные заимствующим языком и получившие широкую употребительность в разговорной речи народа, пишутся в фонетизированной форме, например, *остуол* ‘стол’, *куорат* ‘город’, *бирикээс* ‘приказ’, *сокуон* ‘закон’, *ачыкы* ‘очки’, *киинэ* ‘кино’, *тиэмэ* ‘тема’, *аптамаат* ‘автомат’, *дуоска* ‘доска’, *уруучука* ‘ручка’ и т. д.

(2) Еще не устоявшиеся в разговорной речи заимствованные слова, например, *бизнес* / *биисинэс*, *съезд* / *сийиэс*, *рентген* / *эрэнгиэн*, *музей* / *мусуой*, *фермер* / *пиэр-мэр*, *паркет* / *паркыат*, *студент* / *устудьуон*, *экзамен* / *эксээмэн*, *яблоко* / *дьаабы-лыка* пишутся в фонетизированной форме или с сохранением русских форм основ.

(3) Слова, представляющие общественно-политические, научно-технические понятия и не поддающиеся фонетическим нормам якутского языка, пишутся с сохранением русской формы обозначения основы, например, *архитектура*, *неолит*, *материализм*, *меморандум*, *нацизм*, *полиграфия ксерокс*, *пульс*, *хирург*, *фортепьяно*. В случае широкого употребления в разговорной речи якутского варианта заимствованных слов они могут в дальнейшем писаться согласно правилам якутского произношения и стать нормативными.

Аффиксированные формы заимствованных слов орфографируются по фонетическим законам якутского языка. Так, перед гласным аффикса конечные согласные *ж*, *з*, *ц*, *ш*, *щ*, оказываясь в позиции между гласными, переходят в *h*: *репортаж* — *репортаһы*, *водолаз* — *водолаһы*, *ранец* — *ранеһы*, *тушь* — *туһу*, *плащ* — *плаһы*. При таких же условиях конечный *ф* переходит в *б*: *географ* — *геограбы*, *томограф* — *томограбы*, а конечный согласный в основе слов сохраняется: *Сивцев* — *Сивцевы*, *Николаев* — *Николаевы*.

Из группы конечных согласных *кт*, *пт*, *фт*, *хт*; *нт*, *нг*, *ст*, *зд* при аффиксации удерживается лишь первый: *контакт* — *контагы*, *лифт* — *либы*, *рецепт* — *рецеби*, *Либкнехт* — *Лимбкнеби*; *департамент* — *департамены* — *депатраменгга*, *мониторинг* — *мониторины* — *мониторингга*, *юрист* — *юриһы* — *юриска*, *подъезд* — *подъеһы* — *подъезка*.

Огласовка аффикса также подчиняется правилам. Так, если основа заимствованных слов в своем составе имеет гласные только переднего ряда или только заднего ряда, то аффикс получает переднюю или заднюю огласовку: *президент* — *президени* — *президентнэ*; *рейс* — *рейси* — *рейсинэн*; *химия* — *химияны*, *университет* — *университеты* — *университеттан*. Если в конечном слоге основы имеется *у*, *ю*, *ё* или ударное *о*, то в аффиксе выступают *у*, *а*: *Бекренёв* — *Бекренёву*, *парашиот* — *парашиоту*, *Серов* — *Серову*, *мазут* — *мазуту*.

Включены новые правила о правописании русских основ при аффиксации: основа слов перед аффиксом не изменяется, например: *зубр* — *зубру*, *рефлекс* —

рефлекскэ, диаметр — диаметрга (правило № 49); конечные согласные основы русских слов орфографируются по-якутски, например: *лимон — лимонга, физик — физиккэ, лауреат — лауреакка* (правило № 57).

Заемствованные собственные имена и географические названия пишутся как в якутской, так и в русской формах, например, *Япония — Дьоппуон, Америка — Эмиэрикэ, Иванов — Уйбаныан, Мария — Маарыйа, Тумусов — Тумууһан* и т. д. (правило № 47).

4. Орфографический словарь якутского языка (2002)

На основе новых правил был издан «Орфографический словарь якутского языка», содержащий около 41 500 слов и словоформ [Орфографический словарь ..., 2002]. Данный экспериментальный словарь охватывает практически все лексемы, словоформы, имеющие те или иные орфограммы, делает решительный шаг по очистке якутского литературного языка от наводнивших его в огромном количестве русизмов и вкраплений-цитаций. Всё это ранее давалось сплошь в русском начертании, хотя в разговорной речи народа заимствования обычно употреблялись в фонетизированном виде. Основной корпус необходимых заимствованных из русского языка слов, не имеющих якутских дублетов, словарь предписывает употреблять в фонетизированном виде. Часть заимствований рекомендуется писать в двух вариантах: в фонетизированном и русском начертании.

Поскольку словарь является собственно орфографическим, нормализующим современное словоупотребление, в него включены, кроме общеупотребительных, многие слова, хотя и не бытующие широко в литературном языке, но встречающиеся в художественной или в специальной литературе и нуждающиеся в орфографическом регулировании.

В новом издании словаря обновлен словник, более рационально дана грамматическая информация, устранены непоследовательности, внесены уточнения, сделаны отдельные исправления. Словник словаря и сокращен, и пополнен. Непрерывное появление новых слов и терминов требует регулярного обновления словника словаря. В книгу включены в первую очередь слова, вошедшие в язык за последнее десятилетие.

Словарь имеет следующие приложения: 1) «Нууччалыы-сахалыы барыйааннаах тыллар» (слова с русско-якутским вариантом) — около 630 слов; 2) «Олохторо нууччалыы суруллар тыллар» (слова, основы которых пишутся по-русски) — около 280 слов; 3) «Мурун й (j) дорбоонунан санарыллар тыл испииһэгэ» (список слов, произносимых через носовой *й* (j), составитель проф. И. Е. Алексеев).

В первом приложении представлены слова с русско-якутским вариантом написания типа *абзац / апсаас, аммиак / амыйаак, бизнес / биисинэс, гараж / гараас, дефис / дэтиис, кадр / каадыр, наркоз / норкуос, рация / араассыйа, чек / чизк, эфир / эпиир, ядро / дьаадыра*. В некоторых заимствованных словах предлагается якутский эквивалент: абстракция — *тэгилитии*, артерия — *хорук тымыр*, аукцион — *курэх атыы*, вена — *күөх тымыр*, гостиница — *хонор дьиз*, капилляр — *кыл тымыр*, конституция — *төрүт сокуон*, меценат — *өллөйдүүт*, музей — *түмэл*, на-

ставник — *такайааччы*, очко — *харах*, сырьё — *үөлбэ*, учебник — *үөрэнэр кинигэ*. Якутские варианты слов орфографированы согласно правилу № 46, п. 2 «Правил якутской орфографии».

Во втором приложении даны общеупотребительные заимствованные слова и термины с сохранением русской формы обозначения основы, которые не поддаются фонетическим законам якутского языка, например: *абажур, вазелин, гектар, дзюдо, жанр, лифт, пульс, скотч, универмаг, факультет, шампунь*, як и т. д.

В третьем приложении собраны извлеченные из «Словаря якутского языка» Э. К. Пекарского (85 из 152) общеупотребительные слова, произносимые через носовую й [j], например: *айах* ‘рот’, *куйах* ‘кольчуга’, *мэйиһи* ‘мозг’, *туйах* ‘копыто’, *хайыһар* ‘лыжи’, *ыйыһын* ‘проглотить’, *эйиэнэ* ‘твое’ и т. д.

Мы так подробно остановились на этом словаре потому, что раньше никогда не издававшийся большой орфографический словарь является концентрированным выражением принципиально нового отношения к родному языку, в конечном итоге практическим воплощением новой языковой политики и языкового строительства по оздоровлению якутского литературного языка как языка государственного.

5. Новая редакция Правил якутской орфографии и пунктуации (2016)

В начале 2016 года появилась утвержденная 22 декабря 2015 года Правительством Республики Саха (Якутия) новая редакция Правил якутской орфографии и пунктуации. На ее основе существенно переработан орфографический словарь, насчитывающий около 32 тыс. слов [Орфографический словарь ..., 2015]. Новая редакция уточняет материал путем упорядочения существующих правил, действующих с 2001 года, но не изменяет его в корне. Правила орфографии представлены в виде приложения к словарю. Без преувеличения можно сказать, что это издание воспринято обществом как знаменательное событие в культурной жизни республики. Дело в том, что подготовке настоящей книги содействовало правительство. Была создана большая компетентная Правительственная орфографическая комиссия при Институте гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН из 14 человек, в состав которой входили не только языковеды, но и редакторы издательств, республиканских газет и журналов, преподаватели вузов, педагоги. Работу коллектива правительство держало под постоянным контролем.

Новая редакция правил орфографии существенно оптимизирована. Председатель и члены комиссии организовали многочисленные выступления по радио и телевидению, доклады в редакциях, творческих союзах, вузах, среди учителя. Изменения, внесенные в новое издание правил орфографии, сводятся к следующему:

(1) Основным принципом орфографии признан фонетический, который соблюдается более последовательно, чем раньше, особенно в написании вариантных и заимствованных из русского языка слов. Наряду с основным принципом действуют вспомогательные, но также важные — морфологический и принцип аналогии, — которые отчасти внедрялись еще в 20-х годах XX века и фактически стали традиционными.

(2) Наиболее сложным вопросом якутской орфографии является наличие в разговорном языке огромной массы вариантных слов. Еще в 50-х годах прошлого века было выявлено свыше 5 тысяч общеупотребительных вариантных слов. К ним следует прибавить еще большее количество производных. Слова эти имеют свыше десяти и более вариантов и словоформ. Таким образом, в якутском языке имеется огромное число орфограмм из-за разнопроизносимых и потому разнопишущихся слов. Орфографическая комиссия внимательно изучила различные варианты слов, традиции их употребления, и лингвистам, как нам кажется, удалось во многом удовлетворительно решить этот сложный и основной вопрос якутской орфографии.

Орфографическая комиссия сочла необходимым исключить целые группы слов из корпуса словаря или — в некоторых случаях — существенно сократить группы. Это прежде всего многочисленные так называемые изобразительные (звукоподражательные и образные) слова. Изобразительные слова не имеют фонетических вариантов в обычном смысле слова и потому не подчиняются правилам орфографии. В прежних словарях изобразительные слова как специфическая особенность якутского языка занимали достаточно солидное место.

Составные слова (состоящие из двух слов, выражающих одно понятие) нашли более широкое отражение в новом издании, что обусловлено значительными затруднениями в их написании.

(3) В связи с тем, что в настоящее время изменилось общественное отношение к религии, в словарь введены ранее не охваченные названия религиозных праздников, которые начинаются с прописной буквы, например, *Ороһуосна* «Рождество», *Охоһоһойон* «Афанасьев (день)», *Бөтүрүөп* «Петров (день)», *Былаҕачыанньыйан* «Благовещение», *Ылдьыын* «Ильин (день)», *Киристииэп* «Христос», *Кириһиэнньэ* «Крещение», *Ыснааһан* «Спас» и т. д.

(4) Исключены заимствованные слова, употребляющиеся в разговорной и письменной речи якутов без изменения русской формы. Во все прежние орфографические словари было внесено огромное количество подобных слов, даже практически не используемых в речи, взятых из словарей русского языка как будто впрок, на всякий случай. Это засоряло словари и вызывало недовольство пользователей. Такими словами избыточно загромождена речь двуязычных якутов, и, очевидно, они будут употребляться и в будущем, но особой проблемы для якутской орфографии они не составляют.

6. Заключение

Таким образом, как показывает история формирования и закрепления орфографических норм якутского языка, кодификация правил якутской орфографии 2001 года позволила решить многие вопросы правописания. Однако изменения, непрерывно происходящие в письменной речи, потребовали корректировки, редактирования содержания орфографических правил, что и было сделано в 2015 году. Орфография должна обеспечить единообразное и стабильное написание всех якутских слов, в том числе заимствованных, представленных в фонетизированном виде. И эту основную задачу действующая якутская орфография может выполнить успешно.

Источники

1. *Орфографический словарь якутского языка* / под редакцией Л. Н. Харитоновой и Н. Е. Петрова. — Якутск : Книжное издательство, 1963. — 180 с. (На якут. яз.).
2. *Орфографический словарь якутского языка* / под редакцией Л. Н. Харитоновой. — Якутск : Книжное издательство, 1975. — 192 с. (На якут. яз.).
3. *Орфографический словарь якутского языка* / под редакцией П. А. Слепцова. — Якутск : Сахаполиграфиздат, 2002. — 541 с. (На якут. яз.).
4. *Орфографический словарь якутского языка* / А. Г. Нелунов и др. — Якутск : Бичик, 2015. — 480 с. (На якут. яз.).
5. *Орфографический справочник якутского языка* / составители Л. Н. Харитонов, П. П. Барашков, И. И. Барашков, Д. К. Сивцев. — Якутск : Госиздат, 1940. (На якут. яз.).
6. *Правила якутской орфографии. Проект улучшений и дополнений существующей орфографии.* — Якутск : Книжное издательство, 1953. — 32 с.
7. *Правила якутской орфографии.* — Якутск : Книжное издательство, 1963. — 40 с.
8. *Социалистическая Якутия* : газета. 8 мая 1939.
10. *Харитонов Л. Н.* К обсуждению правил якутской орфографии / Л. Н. Харитонов // *Социалистическая Якутия* : газета. 9 мая 1961.
11. *Харитонов Л. Н.* Об улучшении якутской орфографии / Л. Н. Харитонов // *Социалистическая Якутия* : газета. 21 июля 1951.
12. *Харитонов Л. Н.* О новой якутской орфографии / Л. Н. Харитонов // *Социалистическая Якутия* : газета. 28 декабря 1939.
13. *Бэлэм буол* : газета. 11 мая 1939.
14. *Кыым* : газета. 6 мая 1939.
15. *Эдэр бассабыык* : газета. 8 мая 1939.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Алфавит и орфография якутского языка.* — Якутск : Книжное издательство, 1939. — 72 с.
2. *Бетлингк О. Н.* О языке якутов / О. Н. Бетлингк. — Новосибирск : Наука, 1990. — 645 с.
3. *Воронкин М. С.* Диалектная система языка саха : образование, взаимодействие с литературным языком и характеристика / М. С. Воронкин. — Новосибирск : Наука, 1999. — 197 с.
4. *Каверина В. В.* Становление русской орфографии в XVII—XIX вв. : правописный узус и кодификация : автореферат диссертации ... доктора филологических наук : 10.02.01. — Москва, 2010. — 49 с.
5. *Семенюк Н. Н.* Норма / Н. Н. Семенюк // *Общее языкознание.* — Москва : Наука, 1970. — С. 549—596.
6. *Сивцев Д. К. (Суорун Омоллоон).* Основы правописания якутского литературного языка (приложение к протоколу ПОК при СНК ЯАССР от 13—17.04.40 г.) / Д. К. Сивцев-Суорун Омоллоон // *Полное собрание сочинений и трудов в 14 томах. Родной язык.* — Якутск : Медиа-холдинг «Якутия», 2010. — Том 5. — С. 619—624.
7. *Слепцов П. А.* Ступени и проблемы якутского языкознания (сборник научных статей) / П. А. Слепцов. — Якутск : Издательство ИГиИПМНС СО РАН, 2008. — 544 с.
8. *Слепцов П. А.* Якутский литературный язык. Формирование и развитие общенациональных норм / П. А. Слепцов. — Новосибирск : Наука, 1990. — 276 с.

9. Харитонов Л. Н. О правилах якутской орфографии / Л. Н. Харитонов, П. П. Барашков. — Якутск : Книжное издательство, 1956. — 23 с.
10. Харченко С. Ю. Орфографическая норма : проблемы реализации / С. Ю. Харченко // Вестник ВолГУ. Серия 2. Языкознание. — 2016. — Т. 15. — № 4. — С. 159—166.
11. Щерба Л. В. Основные принципы орфографии и их социальное значение / Л. В. Щерба // Избранные работы по русскому языку. — Москва : Учпедгиз, 1957. — С. 45—49.

CODIFICATION OF SPELLING NORMS OF THE YAKUT LITERARY LANGUAGE

© Nadezhda M. Vasilyeva (2019), orcid.org/0000-0001-6780-7990, PhD in Philology, Institute for Humanitarian Research and North Indigenous People Problems of Siberian branch of the Russian Academy of Sciences (Yakutsk, Russia), tnm69@mail.ru.

The problem of the development and codification of spelling norms of the Yakut literary language is considered. The relevance of the article is determined by the attention of researchers to the deep development of spelling issues in the languages of small nationalities. The purpose of the article is to study the history of the focused activities of Yakut philologists in developing and fixing the spelling norms of the Yakut literary language. The author used the synchronous-descriptive method including observation, interpretation, comparison, generalization. A review of the codes of the Yakut spelling and spelling publications for practical purposes, approved by official institutions. Attention is paid to the features of the codification of modern Yakut spelling carried out in 2001, the "Spelling Dictionary of the Yakut Language" (2002), as well as the new version of the Rules of the Yakut Spelling and Punctuation (2016). The spelling dictionary is considered as an experimental publication on the spelling of borrowed words from the Russian language in two versions — in phoneticized form and in the Russian outline of the basics of borrowed language units. The material presented allows us to conclude that the current Yakut spelling can successfully provide a uniform and stable spelling of all Yakut words, including borrowed ones, transmitted in phoneticized letters.

Key words: Yakut language; spelling; school spelling dictionary; vocabulary; dictionary entry; dictionary structure.

MATERIAL RESOURCES

- Belem buol: gazeta*. (11 maya 1939). (In Yakut.).
- Eder bassabyk: gazeta*. (8 maya 1939). (In Yakut.).
- Kharitonov, L. N. (1951). Ob uluchshenii yakutskoy orfografii. In: *Sotsialisticheskaya Yakutiya: gazeta*. 21 iyulya 1951. (In Russ.).
- Kharitonov, L. N. (1939). O novoy yakutskoy orfografii. In: *Sotsialisticheskaya Yakutiya: gazeta*. 28 dekabrya 1939. (In Russ.).
- Kharitonov, L. N. (1961). K obsuzhdeniyu pravil yakutskoy orfografii. In: *Sotsialisticheskaya Yakutiya: gazeta*. 9 maya 1961. (In Russ.).
- Kharitonova, L. N. (ed.). (1975). *Orfograficheskiy slovar' yakutskogo yazyka*. Yakutsk: Knizhnoye izdatelstvo. (In Yakut.).
- Kharitonov, L. N., Barashkov, P. P., Barashkov, I. I., Sivtsev, D. K. (sosts.). (1940). *Orfograficheskiy spravochnik yakutskogo yazyka*. Yakutsk: Gosizdat. (In Yakut.).
- Kharitonov, L. N., Petrov, N. E. (eds.). *Orfograficheskiy slovar' yakutskogo yazyka*. (1963). Yakutsk: Knizhnoye izdatelstvo. (In Yakut.).

- Kyyim: *gazeta*. (6 maya 1939). (In Yakut.).
- Nelunov, A. G. [i dr.] (2015). *Orfograficheskiy slovar' yakutskogo yazyka*. Yakutsk: Bichik. (In Yakut.).
- Pravila yakutskoy orfografii. Proekt uluchsheniy i dopolneniy sushchestvuyushchey orfografii*. (1953). Yakutsk: Knizhnaya izdatelstvo. (In Russ.).
- Pravila yakutskoy orfografii*. (1963). Yakutsk: Knizhnoye izdatelstvo. (In Russ.).
- Sleptsova, P. A. (ed.). (2002). *Orfograficheskiy slovar' yakutskogo yazyka*. Yakutsk: Sakhapoli-grafizdat. (In Yakut.).
- Sotsialisticheskaya Yakutiya: gazeta*. (8 maya 1939). (In Russ.).

REFERENCES

- Alfavit i orfografiya yakutskogo yazyka*. (1939). Yakutsk: Knizhnoye izdatelstvo. (In Russ.).
- Betlingk, O. N. (1990). *O yazyke yakutov*. Novosibirsk: Nauka. (In Russ.).
- Kaverina, V. V. (2010). *Stanovleniye russkoy orfografii v XVII—XIX vv: pravopisnyy uzus i kodifikatsiya: avtoreferat dissertatsii... doktora filologicheskikh nauk*. Moskva. (In Russ.).
- Kharchenko, S. Yu. (2016). Orfograficheskaya norma: problemy realizatsii. *Vestnik VolGU. Seriya 2. Yazykoznaniye*, 15 (4): 159—166. (In Russ.).
- Kharitonov, L. N, Barashkov, P. P. (1956). *O pravilakh yakutskoy orfografii*. Yakutsk: Knizhnoye izdatelstvo. (In Russ.).
- Semenyuk, N. N. (1970). Norma. In: *Obshcheye yazykoznaniye*. Moskva: Nauka. 549—596. (In Russ.).
- Shcherba, L. V. (1957). Osnovnyye printsipy orfografii i ikh sotsialnoye znacheniye. In: *Izbrannyye raboty po russkomu yazyku*. Moskva: Uchpedgiz. 45—49. (In Russ.).
- Sivtsev, D. K. (Suorun Omolloon). (2010). Osnovy pravopisaniya yakutskogo literaturnogo yazyka (prilozheniye k protokolu POK pri SNK YaASSR ot 13—17.04.40 g.). In: *Polnoye sobraniye sochineniy i trudov v 14 tomakh*, 5. *Rodnoy yazyk*. Yakutsk: Media-kholding “Yakutiya”. 619—624. (In Russ.).
- Sleptsov, P. A. (1990). *Yakutskiy literaturnyy yazyk. Formirovaniye i razvitiye obshchenatsionalnykh norm*. Novosibirsk: Nauka. (In Russ.).
- Sleptsov, P. A. (2008). *Stupeni i problemy yakutskogo yazykoznaniya (sbornik nauchnykh statey)*. Yakutsk: Izdatelstvo IGLiPMNS SO RAN. (In Russ.).
- Voronkin, M. S. (1999). *Dialektnaya sistema yazyka sakha: obrazovaniye, vzaimodeystviye s literaturnym yazykom i kharakteristika*. Novosibirsk: Nauka. (In Russ.).